PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

TEST STERILIZZAZIONE DI TIPO 5
TYPE 5 STEAM INTEGRATOR
INTÉGRATEUR À VAPEUR DE TYPE 5
INTEGRADOR DE VAPOR TIPO 5
INTEGRADOR QUÍMICO A VAPOR TIPO 5
DAMPFINTEGRATOR TYP 5
PARNÍ INTEGRÁTOR TYPU 5
ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ ΑΤΜΟΥ ΤΥΠΟΣ 5
TYPE 5 STEAM INTEGRATOR
TYYPIN 5 HÖYRYINTEGRAATTORI
STEAM INTEGRATOR TIP 5
5 TÍPUSÚ GŐZ INTEGRÁTOR
INTEGRATOR PAROWY TYPU 5
INTEGRATOR PENTRU STERILIZARE CU ABURI TIP 5
TYPE 5 STOOMINTEGRATOR
TYP 5 PARNÝ INTEGRÁTOR
TYPE 5 DAMPINTEGRATOR
ИП 5 ПАРЕН ИНТЕГРАТОР
5 TIPO STERILIZAVIMO TESTAS
دامج البخار من النوع 5

- **Manuale d'uso e manutenzione**
- **Use and maintenance book**
- **Instructions de foncionnement et entretien**
- **Manual de uso y mantenimiento**
- **Manual de uso e manutenção**
- **Betriebs und wartungs anweisungen**
- **Návod k použití a údržbě**
- **Εγχειριδιο χρησης και συντηρησης**
- **Instruktioner för användning och un derhåll**
- **Käyttö- ja huolto-ohjeet**
- **Priručnik za uporabu i održavanje**
- **Kezelési és karbantartási útmutató**
- **Instrukcje użytkowania i konserwacji**
- **Manual de utilizare și întreținere**
- **Instructies voor gebruik en onderhoud**
- **Návod na použitie a údržbu**
- **Brugs- og vedligeholdelsesvejledning**
- **Audojimo ir priežiūros instrukcijos**
- تعليمات الاستخدام والصيانة -

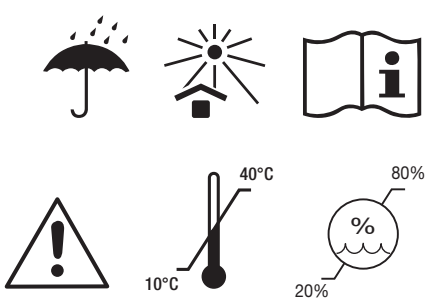
ATTENZIONE: *Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.*
ATTENTION: *The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.*
AVIS: *Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.*
ATENCIÓN: *Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.*
CUIDADO: *Os operadores devem ler e compreender este manual completamente antes de usar o produto.*
VORSICHT: *Bediener müssen dieses Handbuch vollständig lesen und verstehen, bevor sie das Produkt verwenden.*
POZOR: *Obsluha si musí před použitím výrobku přečíst a porozumět tomuto návodu.*
ΠΡΟΣΟΧΗ: *Οι χειριστές πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν πλήρως αυτό το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση του προϊόντος.*
FÖRSIKTIGHET: *Operatörer måste läsa och förstå denna manual helt innan de använder produkten.*
VAROITUS: *Käyttäjien on luettava ja ymmärrettävä tämä käsikirja kokonaan ennen tuotteen käyttöä.*
OPREZ: *Operateri moraju u potpunosti pročitati i razumjeti ovaj priručnik prije korištenja proizvoda.*
VIGYÁZAT: *A kezelőknek el kell olvasniuk és meg kell érteniük ezt a kézikönyvet a termék használata előtt.*
UWAGA: *Operatorzy muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed użyciem produktu.*
ATENȚIE: *Operatorii trebuie să citească și să înțeleagă complet acest manual înainte de a utiliza produsul.*
LET OP: *Operators moeten deze handleiding volledig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken.*
UPOZORNENIE: Obsluha si musí pred použitím produktu prečítať a úplne pochopiť tento návod.
UWAGA: *Operatorzy muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed użyciem produktu.*
ATENȚIE: *Operatorii trebuie să citească și să înțeleagă complet acest manual înainte de a utiliza produsul.*
LET OP: *Operators moeten deze handleiding volledig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken.*
UPOZORNENIE: *Obsluha si musí pred použitím produktu prečítať a úplne pochopiť tento návod.*
FORSIGTIG: *Operatører skal læse og forstå denne manual fuldstændigt, før produktet tages i brug*
ВНИМАНИЕ: *Операторите трябва да прочетат и разберат изцяло това ръководство, преди да използват продукта.*
ĮSPĖJIMAS: *Prieš naudodami gaminį, operatoriai turi perskaityti ir suprasti šį vadovą.*

GIMA 35953

SP Medikal San Ltd. Sti
Deliklikaya Mah. Cubuklu Cad. 39
Arnavutkoy Istanbul Turkey
info@spmedikal.com
Made in Turkey

REF **105.103.0500**

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com



M35953-M-Rev.6-05.26

NEDERLANDS

(IFU Stoomintegrator 1-2026 versie D)

GEBRUIKSAANWIJZING

Waarschuwingen:
Controleer bij ontvangst van de goederen of het pakket onbeschadigd was en controleer de houdbaarheidsdatum van de materialen.

Inleiding:
Deze indicator bestaat uit een speciale niet-cellulose strip en een speciale indicatieve stoominkt die onder stoomsterilisatietoestand van kleur verandert naar de eindkleur. De indicator is ontwikkeld op basis van het gebruik van niet-giftige inkt, vrij van zware metalen. Raadpleeg voor meer informatie het technische gegevensblad.
De afmetingen van de indicator zijn 55 mm x 25 mm.

De Type 5 stoomintegrator geeft een conclusie over de sterilisatie van de container of zak en de inhoud daarvan.

Aanbevolen gebruik:
Deze indicator kan worden gebruikt in zakken, trays en manden die zijn verpakt in steriele barrièresystemen, maar ook in instrumentcontainers om de lokale stoomsterilisatietoestand te controleren.

Beoogd gebruik:
Deze indicator wordt aanbevolen voor het monitoren van stoomsterilisatiecycli.

Waarschuwing:
Gebruik deze indicator niet in andere soorten sterilisatiecycli met een andere SV. (Zie het daadwerkelijke product voor de SV)

Elk ernstig incident dat zich heeft voorgedaan met betrekking tot de Stoomintegrator moet worden gemeld aan de fabrikant.

Gebruiksaanwijzing:
Plaats de indicator in de zak, verpakking, mand, tray of container samen met de materialen die gesteriliseerd moeten worden.

Houd de indicator uit de buurt van de bodem van het object om te voorkomen dat condens de resultaten beïnvloedt.
Plaats in het geval van rigide systemen, zoals containers, een indicator in elke hoek of tenminste in twee diagonaal tegenover elkaar liggende hoeken om te waarborgen dat de stoom de meest kritische punten op die plaatsen heeft bereikt. Plaats zakken zijwaarts/verticaal om te voorkomen dat de plastic foliezijde de achterkant van het papier blokkeert, wat de effectiviteit van het sterilisatiemiddel kan beïnvloeden.

Interpretatie van de resultaten:
Als de indicator verandert in de referentie-eindkleur die op het product is afgedrukt, geeft dit aan dat het proces de toestand heeft bereikt en dat het sterilisatieproces is geslaagd. Als een of meer sterilisatieparameters niet zijn bereikt, bereikt de indicator niet zijn volledige eindkleur. Als dit het geval is, kunnen de materialen/instrumenten niet als steriel worden beschouwd en moeten ze opnieuw worden verwerkt.

Opslagomstandigheden:
Neem de opslagomstandigheden die op het etiket van de doos van het product staan vermeld in acht. Alleen indien aan de opslagomstandigheden is voldaan, garandeert SP Medikal dat de producten binnen de vervaldatum aan de norm voldoen.
Stel de Stoomintegrators niet bloot aan sterilisatiemiddelen of andere chemische producten van welke aard dan ook.

Naleving van normen:
De indicatoren voldoen aan de norm ISO 11140 - 1: 2014.
Technisch gegevensblad: Voor deze producten zijn technische gegevensbladen beschikbaar waarin verwijzingen naar normen, verpakkingen, certificaten, enz. zijn opgenomen. Deze instructies voor gebruik kunnen in de toekomst worden gewijzigd.

Houdbaarheid:
De indicatoren hebben een beperkte houdbaarheid en moeten onder de aanbevolen omstandigheden worden bewaard. De productiedatum en het lotnummer staan vermeld op het etiket van de verpakking.

GARANTIEVOORWAARDEN GIMA
De standaardgarantie B2B Gima van 12 maanden wordt toegepast

Simboli /Symbols / Symboles / Símbolos / Símbolos / Symbolen / συμβόλων/ Symbolů /Symboler / Selitys / Simbola / Jelentés / Deklaracji / Simboluri / Symbolen / Symbolov / Erklæringer / Символи / Simbolių / حرف او رمز:

	**IT -** Leggere le istruzioni per l'uso **GB -** Consult instructions for use **FR -** Consulter les instructions d'utilisation **ES -** Consultar las instrucciones de uso **PT -** Consulte as instruções de uso **DE -** Gebrauchsanweisung beachten **GR -** Διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες χρήσης **PL -** Przeczytaj instrukcje użytkowania **CZ -** Přečtěte si návod k použití **SE -** Läs bruksanvisningen **FI -** Lue käyttöohjeet **SI -** Preberite navodila za uporabo **SK -** Prečítajte si návod na použitie **RO -** Citiți instrucțiunile de utilizare **NL -** Lees de gebruiksaanwijzing **HR -** Pročitajte upute za uporabu **HU -** Olvassa el a használati utasításokat **DK -** Se brugsvejledningen **BG -** Прочетете инструкциите за употреба **LT** **AR -** اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام
	**IT -** Conservare in luogo fresco ed asciutto **GB -** Keep in a cool, dry place **FR -** Á conserver dans un endroit frais et sec **ES -** Conservar en un lugar fresco y seco **PT -** Armazenar em local fresco e seco **DE -** An einem kühlen und trockenen Ort lagern **CZ -** Skladujte na větraném a suchém místě **GR -** Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον **SE -** Förvara på svalt och torrt ställe **FI -** Säilytä kuivassa ja viileässä **HR -** Čuvati na hladnom i suhom mjestu **HU -** Száraz, hűvös helyen tárolandó **PL -** Przechowywać w suchym miejscu **RO -** A se păstra într-un loc răcoros și uscat **NL -** Koel en droog opslaan **SK -** Skladujte na chladnom a suchom mieste **DK -** Opbevares køligt og tørt **BG -** Да се съхранява на хладно и сухо място **LT -** Laikyti vėsioje ir sausoje vietoje **AR -** يحفظ في مكان بارد وجاف
	**IT -** Codice prodotto **GB -** Product code **FR -** Code produit **ES -** Código producto **PT -** Código produto **DE -** Erzeugniscode **CZ -** Kód výrobku **GR -** Κωδικός προϊόντος **SE -** Produktkod **FI -** Tuotekoodi **HR -** Šifra proizvoda **HU -** Termékkód **PL -** Numer katalogowy **RO -** Cod produs **NL -** Productcode **SK -** Kód výrobku **DK -** Produktkode **BG -** Код на продукта **LT -** Prekės kodas **AR -** كود المنتج
	**IT -** Data di scadenza **GB -** Expiration date **FR -** Date d'échéance **ES -** Fecha de caducidad **PT -** Data de validade **DE -** Ablaufdatum **CZ -** Datum ukončení platnosti **GR -** Ημερομηνία λήξεως **SE -** Utgångsdatum **FI -** Viimeinen voimassaolopäivä **HR -** Datum isteka **HU -** Lejárati dátum **PL -** Data ważności **RO -** Valabil până la data dei **NL -** Vervaldatum **SK -** Dátum exspirácie **DK -** Udløbsdato **BG -** Срок на годност **LT -** Galiojimo laikas **AR -** تاريخ انتهاء الصلاحية
	**IT -** Conservare al riparo dalla luce solare **GB -** Keep away from sunlight **FR -** Á conserver à l'abri de la lumière du soleil **ES -** Conservar al amparo de la luz solar **PT -** Guardar ao abrigo da luz solar **DE -** Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern **CZ -** Skladujte mimo sluneční světlo **GR -** Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία **SE -** Skyddas från solljus **FI -** Säilytä auringonvalolta suojassa **HR -** Čuvati zaštićeno od sunčeve svjetlosti **HU -** Napfénytől védve tárolandó **PL -** Przechowywać z dala od światła słonecznego **RO -** A se păstra ferit de razele soarelui **NL -** Afgeschermd van zonlicht opslaan **SK -** Skladujte mimo slnečného svetla **DK -** Må ikke udsættes for sollys **BG -** Да се съхранява на място, защитено от слънчева светлина **LT -** Saugoti nuo saulės spindulių **AR -** يحفظ بعيدًا عن ضوء الشمس
	**IT -** Fabbricante **GB -** Manufacturer **FR -** Fabricant **ES -** Fabricante **PT -** Fabricante **DE -** Hersteller **CZ -** Výrobce **DK -** Fabrikant **GR -** Παραγωγός **FI -** Valmistaja **HR -** Proizvođač **HU -** Gyártó **PL -** Producent **NL -** Fabrikant **RO -** Producător **SI -** Proizvajalec **SK -** Výrobca **SE -** Tillverkare **BG -** Производител **LT -** Gamintojas **LV -** Ražotājs **EE -** Tootja **AR -** الشركة المصنعة
	**IT -** Data di fabbricazione **GB -** Date of manufacture **FR -** Date de fabrication **ES -** Fecha de fabricación **PT -** Data de fabrico **DE -** Herstellungsdatum **CZ -** Datum výroby **GR -** Ημερομηνία παραγωγής **FI -** Valmistuspäivämäärä **HR -** Datum proizvodnje **HU -** Gyártás dátuma **PL -** Data produkcj **NL -** Productiedatum **RO -** Data fabricației **SK -** Dátum výroby **DK -** Fabrikationsdato **SE -** Tillverkningsdatum **BG -** Дата на производство **LT -** Pagaminimo data **AR -** تاريخ التصنيع

LOT	**IT -** Numero di lotto **GB -** Lot number **FR -** Numéro de lot **ES -** Número de lote **PT -** Número de lote **DE -** Chargennummer **CZ -** Číslo šarže **GR -** Αριθμός παρτίδας **SE -** Satsnummer **FI -** Eränumero **HR -** Broj serije **HU -** Tételszám **PL -** Kod partii **RO -** Număr de lot **NL -** Partijnummer **SI -** Številka partije **SK -** Číslo šarže **DK -** Batchnummer **BG -** Номер на партида **LT -** Partijos numeris **AR -** رقم الدفعة
	**IT -** Attenzione - Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso **GB -** Caution - read instructions (warnings) carefully **FR -** Attention - lisez attentivement les instructions (avertissements) **ES -** Precaución - lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente **PT -** Cuidado - leia as instruções (avisos) cuidadosamente **DE -** Achtung - Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen **CZ -** Pozor - Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny (varování) k použití **GR -** Προσοχή - διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις) **SE -** Varsamhet - läs anvisningarna (varningar) noga **FI -** Huomio - Lue käyttöohjeet (varoitukset) ja noudata niitä huolellisesti **HR -** Pozor - Pročitajte i pažljivo slijedite upute (upozorenja) za upotrebu **HU -** Figyelem - Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) **PL -** Ostrzeżenie - Zobacz instrukcję obsługi **RO -** Atenție - Citiți și respectați cu atenție instrucțiunile (avertismentele) de utilizare **NL -** Opgelet - Lees en volg aandachtig de gebruiksaanwijzing (waarschuwingen) **SK -** Pozor - Pozorne si prečítajte a dodržiavajte pokyny na použitie (výstrahy) **DK -** Forsigtig - Læs instruktioner (advarsler) omhyggeligt **BG -** Внимание: Прочетете внимателно и спазвайте стриктно инструкциите (предупрежденията) за употреба **LT -** Dėmesio - perskaitykite ir atidžiai laikykitės naudojimo instrukcijų (įspėjimų). **AR -** الحذر - قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية
	**IT -** Limite di temperatura **GB -** Temperature limit **FR -** Limite de température **ES -** Límite de temperatur **PT -** Limite de temperatura **DE -** Temperaturgrenzwert **CZ -** Uchovávejte při teplotě mezi a °C **GR -** Διατηρείται μεταξύ -10 και 49°C **SE -** Lagras mellan och ° C **FI -** Säilytyslämpötila -10/49°C **HR -** Čuvati između i °C **HU -** és °C között tárolandó **PL -** Przechowuj pomiędzy i ° C **RO -** A se păstra la temperaturi cuprinse între și °C **NL -** Bewaren tussen en °C **SK -** Uchovávajte pri teplote od do °C **DK -** Grænse for luftfugtighed **BG -** Да се съхранява между и °C **LT -** Temperatūros riba **AR -** يحفظ بين و درجة مئوية
	**IT -** Limite di umidità **GB -** Humidity limit **FR -** Limite d'humidité **ES -** Límite de humedad **PT -** Limite de humididade **DE -** Feuchtigkeitsgrenzwert **GR -** Όριο υγρασίας **PL -** Granica wilgotnosci **CZ -** Limit vlhkosti **SE -** Fuktighetsgräns **FI -** Kosteusraja **SI -** Omejitev vlažnosti **SK -** Hranica vlhkosti **RO -** Limită de umiditate **NL -** Drempelwaarde vochtigheid **HR -** Granica vlažnosti **HU -** Páratartalom határérték **DK -** Grænse for luftfugtighed **BG -** Ограничение на влажността **LT -** Drėgmės riba **LV -** Mitruma robeža **EE -** Niiskuse piirang **AR -** حد نسبة الرطوبة
	**IT -** Importato da **GB -** Imported by **FR -** Importé par **ES -** Importado por **PT -** Importado por **DE -** Eingeführt von **GR -** Εισαγωγή από **PL -** Importowane przez **CZ -** Dovezeno uživatelem **SE -** Importerad av **FI -** Tuoja **SI -** Uvozil **SK -** Dovážal **RO -** Importat de **NL -** Geïmporteerd door **HR -** Uvezeno od strane **HU -** Importálta **DK -** Importeret af **BG -** Внесено от **LT -** Importavo **LV -** Importēja **EE -** Importija **AR -** مستورد عن طريق